

**Attachment 2**  
Focus Group Study Materials  
English and Spanish

National Household Education Surveys Program 2019  
(NHES:2019) Focus Groups with Spanish Speakers for  
Development of Tailored Recruitment Materials  
Round 2

OMB #1850-0803 v. 232

National Center for Education Statistics

May 2018

**Table of Contents**

Moderator’s Guide - English.....	2
Moderator’s Guide - Spanish.....	5
Authorization and Confidentiality of Information.....	10
Bilingual Advance letter (targeted group) NHES-10LB(T).....	11
Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)_Version 1.....	13
Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)_Version 2.....	15
Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)_Version 3.....	17
Bilingual Commonly Asked Questions Page Insert.....	19
Envelope Mock-up – Version 1.....	21
Envelope Mock-up – Version 2.....	22
Envelope Mock-up – Version 3.....	23

# Moderator's Guide - English

## Focus Groups Among Spanish-Speaking Adults

### INTRODUCTION (10 MINUTES)

- My name is [MODERATOR] and I am working on behalf of the National Center for Education Statistics (NCES), which is a part of the U.S. Department of Education.
- Welcome to our focus group session and thank you for joining us.
- We are looking to get your honest and candid opinions in this session. I will be asking questions, which are meant to generate discussion. There are no right or wrong answers. I encourage you to express your opinion even if it might be different from other participants.
- We want all types of viewpoints – positive, negative, and everything in between. We do not have to come to any consensus on what we talk about. Each individual opinion is important, so I would like to hear from everyone, but please speak one at a time.
- We will be audio and video recording the session so that I have a record of the discussion to write my report. Once the report is written I will destroy the recordings.
- Your feedback will be used only for the purposes of our report and may not be used for any other purpose except as required by law. No names will appear in the summary report about what we learn through this focus group.
- If at any time you decide you do not want continue, that is your choice and you may stop.
- Before we begin, do you have any questions about what I just said?
- Draft materials will be presented along with other information. I want to point out that these are not materials that I have developed, so you will not flatter me or insult me by anything that you say. My job is to ensure that we cover everything that we need to cover and that I keep the discussion going. I have no stake in the outcome of the discussion.
- I'd like everyone to introduce themselves. Let me start (MODERATOR INTRO). Now, tell me about yourself. When you do, please be sure to tell me your name (first name is okay), what age or grades your children are in, and anything else you'd like to tell us about yourself.

### GENERAL REACTIONS TO HOUSEHOLD MAIL (5 MINUTES)

Let's start by talking about what happens when the mailman delivers mail to your house.

- How do members of your households interact with mail?
- Who tends to be the person who opens the mail?
- What mail gets opened in the household?
- When?
- What mail gets thrown out? Why?

### ATTITUDES TOWARD SURVEYS [5 MINUTES]

Now let's talk about surveys in general. What was the last survey that you participated in? Why did you choose to participate?

### REACTIONS TO ADVANCE LETTER AND INVITATION LETTERS (25 MINUTES)

Let's talk about a survey called the National Household Education Survey or NHES. Before we start talking about the survey itself, I'd like to talk first about the process for inviting people to take the NHES. For most people, the first time they hear about the NHES is when they receive an advance letter about it. An advance letter is a letter that is mailed to a person's house to let him or her know that the household will be getting the NHES survey questionnaire and information about how to fill it out. Let's take a look at a sample advance letter [SHOW ADVANCE LETTER IN ENVELOPE]

- This is the first information you would receive in the mail at your home address if you were asked to participate in the NHES. What would you be most likely to do with this piece of mail? (Throw it out? Open it? Read it? Give it to someone else in your household?)
- For those who said they would open it – what are some reasons why?  
For those who said they would not open it or it would get thrown away – what are some reasons why?
- Are there any changes that we could make to the envelope that would make you more likely to open it?

I'd like to show you three alternative envelopes we are considering. Let's look at one of the two.

- Would this envelope get your attention more than the one we first saw?
- Is this more appealing, less appealing, or about the same?
- Would you be more likely to open this one, compared to the first one we saw?
- Now, let's look at the second alternative envelope. Would this envelope get your attention more than the one we first saw?
- Is this more appealing, less appealing, or about the same?
- Would you be more likely to open this one, compared to the first one we saw?

Now, let's look at the third alternative envelope.

- Would this envelope get your attention more than the one we first saw?
- Is this more appealing, less appealing, or about the same?
- Would you be more likely to open this one, compared to the first one we saw?

Let's take a few minutes to read the letter.

- What is your overall reaction to the letter?
- Is there anything that catches your attention in the letter?
- Is the letter clear, or does it have any confusing information?
- After reading this, how likely would you be to watch for the next mailing, which will have the survey and more information?
- Do you have additional questions about the NHES after reading this? What are some of the questions you have?
- Is there additional information that should be included in the letter? What information?

A short time after receiving the advance letter, the household would then receive a letter inviting them to take the survey. There are two different types of the letter that a person could receive – Option 1 would be a letter that invites the person to go to a link online to take the survey. Option 2 would be a letter that comes with a paper survey to fill out. In both letters, a phone number is provided in case you want to call to do the survey. I'd like to talk about both of the letters.

But first, let's talk about doing surveys. If you chose to do the NHES survey, would you prefer to complete a survey by web (online) or by paper or by calling into an operator?

- o Why? What are the positive and negative aspects of each?
- o Which format would make you most likely to complete the survey?

Now let's look at an example of the survey invitation. [HAND OUT INVITATION PACKET].

- What is your overall reaction?
- Is there anything that catches your attention?

Let's start with the letter.

- What is your overall reaction to the letter?
- Is there anything that catches your attention in the letter?
- Is the letter clear, or does it have any confusing information?

- How likely would you be to go online to take the survey? Why?
  - o What are some other aspects of the letter that make you more or less likely to take the survey?
- Do you have additional questions about the NHES after reading this? What are some of the questions you have?
- Is there additional information that should be included in the letter? What information?

Now let's look at two alternative letters. [HAND OUT ALTERNATIVE LETTER].

- What is your overall reaction to the letter?
- Is there anything that catches your attention in the letter?
- Would this letter get your attention more than the one we first saw?
- Is this more appealing, less appealing, or about the same?
- What are some aspects of the letter that make you more or less likely to take the survey?

[HAND OUT ALTERNATIVE LETTER].

- What is your overall reaction to the letter?
- Is there anything that catches your attention in the letter?
- Would this letter get your attention more than the one we first saw?
- Is this more appealing, less appealing, or about the same?
- What are some aspects of the letter that make you more or less likely to take the survey?
- What do you think about the organizations listed in the letter?
  - o The League of United Latin American Citizens
  - o National Women, Infants and Children's program (WIC)
  - o Hispanic Association of Colleges and Universities
  - o Unidosus
  - o Maryland/Denver Hispanic Chamber of Commerce

Would you be more or less likely to participate in the survey if you saw that one of these organizations endorsed it? Or would it not matter? Which ones would make you more likely to participate? Less likely?

### **REACTIONS TO THE SURVEY IMAGES(20 MINUTES)**

Now, let's talk specifically about the survey cover and commonly asked questions.... [HAND OUT COVERS IN ENGLISH AND SPANISH].

- What do you think of the pictures on the survey cover?
  - o Are they appealing?
  - o Do they seem to fit with the survey?
- Are there specific visual elements such as colors and photos for the front of the survey that would make you more likely to participate?

I'd like to show you two alternative survey covers we are considering. Let's look at one of the two.

[DISTRIBUTE 2<sup>nd</sup> VERSION OF SURVEY COVER]

- Are the pictures on this version of the survey more appealing, less appealing or about the same?
- Do they reflect the topic of the survey better than the previous version?
  - o Why or why not?
- Do these pictures make you more likely or less likely to complete the survey, compared to the first version?

Now, let's look at the other alternative survey cover [DISTRIBUTE 3<sup>rd</sup> VERSION OF SURVEY COVER]

- Are the pictures on this version of the survey more appealing, less appealing or about the same as the previous versions?

- Do they reflect the topic of the survey better than the previous versions?
  - Why or why not?
- Do these pictures make you more likely or less likely to complete the survey, compared to the other versions?

Out of the three versions of the survey cover, which seems best to you?

#### **COMMONLY ASKED QUESTIONS (5 MINUTES)**

- How many of you noticed the Commonly Asked Questions when you opened the package?
- Which questions caught your attention?
- Which of these questions seems helpful?
- Do you see any questions that are confusing or give you concern? Which ones? Why?

#### **CONCLUSION (5 MINUTES)**

- Do you have any additional comments about these materials, NHES, or surveys in general?
- Thank you.

## **Moderator's Guide - Spanish**

### **Grupos focales entre adultos que hablan español**

#### **INTRODUCCIÓN (10 MINUTOS)**

- Mi nombre es [MODERADOR] y estoy trabajando en nombre del Centro Nacional de Estadísticas sobre la Educación (NCES, por sus siglas en inglés), que es parte del Departamento de Educación de EE.UU.
- Bienvenido a nuestra sesión de grupo focal y gracias por unirse a nosotros.
- Estamos buscando obtener su opinión honesta y sincera en esta sesión. Yo le estaré haciendo preguntas, que tienen como objetivo generar un debate. No hay respuestas correctas o incorrectas. Lo animo a que exprese su opinión incluso si podría ser diferente de la de otros participantes.
- Queremos todo tipo de puntos de vista: positivos, negativos y todos los puntos intermedios. No tenemos que llegar a ningún consenso sobre lo que hablamos. Cada opinión individual es importante, así que me gustaría escucharlos a todos ustedes, pero por favor hablen uno a la vez.
- Estaremos grabando la sesión en audio y en video para tener un registro del debate para escribir mi informe. Una vez que el informe esté escrito, destruiré las grabaciones.
- Sus comentarios serán utilizados solo para los propósitos de nuestro informe y no pueden ser usados para ningún otro propósito excepto que lo requiera la ley. No aparecerá ningún nombre en el informe resumido sobre lo que descubramos por medio de este grupo focal.
- Si en cualquier momento decide que no quiere continuar, esa es su elección y puede detenerse.
- Antes de comenzar, ¿tiene alguna pregunta sobre lo que acabo de decir?
- Se presentarán borradores de materiales junto con otra información. Quiero señalar que este no es material que yo haya desarrollado, así que ustedes no me van a halagar o a insultar por nada de lo que digan. Mi trabajo es asegurar que cubramos todo lo que necesitamos cubrir y mantener el debate en marcha. Yo no tengo intereses involucrados en el resultado del debate.
- Me gustaría que todos se presenten. Déjenme comenzar (PRESENTACIÓN DEL MODERADOR). Ahora, cuéntenme sobre ustedes. Cuando lo hagan, por favor asegúrense de decirme su nombre (el primer nombre está bien), qué edad o a qué grados asisten sus hijos y cualquier otra cosa que les gustaría decirnos sobre ustedes mismos.

#### **REACCIONES GENERALES AL CORREO EN EL HOGAR (5 MINUTOS)**

Vamos a comenzar hablando sobre lo que pasa cuando el cartero entrega el correo en su casa.

- ¿Cómo interactúan los miembros de su hogar con el correo?
- ¿Quién tiende a ser la persona que abre el correo?
- ¿Qué correo se abre en el hogar?
- ¿Cuándo?
- ¿Qué correo se desecha? ¿Por qué?

### **ACTITUDES HACIA LAS ENCUESTAS [5 MINUTOS]**

Ahora hablemos sobre las encuestas en general. ¿Cuál fue la última encuesta en la que usted participó? ¿Por qué eligió participar?

### **REACCIONES A CARTAS DE PRESENTACIÓN Y CARTAS DE INVITACIÓN (25 MINUTOS)**

Hablemos sobre una encuesta llamada Encuesta Nacional en Hogares sobre Educación o NHES. Antes de comenzar a hablar sobre la encuesta en sí misma, me gustaría hablar primero sobre el proceso de invitación a las personas a tomar la encuesta NHES. Para la mayoría de las personas, la primera vez que se enteran sobre la NHES es cuando reciben una carta de presentación sobre la encuesta. Una carta de presentación es una carta que se envía por correo a la casa de una persona para que él o ella sepan que el hogar recibirá el cuestionario de la encuesta NHES y la información sobre cómo completarla. Vamos a echar un vistazo a un ejemplo de carta de presentación [MOSTRAR LA CARTA DE PRESENTACIÓN EN EL SOBRE]

- Esta es la primera información que usted recibiría por correo en su casa si se le pidiera participar en la NHES. ¿Qué es lo más probable que usted haría con esta carta? (¿Botarla? ¿Abrirla? ¿Leerla? Dársela a otra persona en su hogar?)
- Para los que dijeron que la abrirían– ¿Cuáles son algunas de las razones? Para los que dijeron que no la abrirían o la botarían –¿Cuáles son algunas de las razones?
- ¿Hay algún cambio que podríamos hacer al sobre que haría más probable que lo abra?

Me gustaría mostrarle tres alternativas de sobres que estamos considerando. Echemos un vistazo a uno de los tres.

- ¿Llamaría este sobre más su atención que el que vimos primero?
- ¿Es este más llamativo, menos llamativo o más o menos igual?
- ¿Sería más probable que abra este, en comparación con el primero que vimos?

Ahora, miremos la segunda alternativa de sobre

- ¿Llamaría este sobre más su atención que el que vimos primero?
- ¿Es este más llamativo, menos llamativo o más o menos igual?
- ¿Sería más probable que abra este, en comparación con el primero que vimos?

Ahora, miremos la tercera alternativa de sobre

- ¿Llamaría este sobre más su atención que el que vimos primero?
- ¿Es este más llamativo, menos llamativo o más o menos igual?
- ¿Sería más probable que abra este, en comparación con el primero que vimos?

Vamos a tomarnos unos minutos para leer la carta.

- ¿Cuál es su reacción general a la carta?
- ¿Hay algo que llame su atención en la carta?
- ¿Es clara la carta? ¿o tiene alguna información confusa?
- Después de leer esto, ¿qué probabilidad existe de que usted esté atento a recibir el próximo correo, que tendrá la encuesta y más información?
- ¿Tiene alguna pregunta adicional sobre la NHES luego de leer esto? ¿Cuáles son algunas de las preguntas que usted tiene?
- ¿Existe información adicional que debería ser incluida en la carta? ¿Qué información?

Poco tiempo después de recibir la carta de presentación, llegaría al hogar una carta invitándolos a completar la encuesta. Hay dos tipos diferentes de carta que una persona podría recibir – La opción 1 sería una carta que invita a la persona a visitar un enlace en línea para completar la encuesta. La opción 2 sería una carta que viene con una encuesta en papel para completar. En ambas cartas, se proporciona un número telefónico en caso de que usted quiera llamar para completar la encuesta. Me gustaría hablar sobre ambas cartas.

Pero primero, hablemos sobre completar las encuestas. Si usted decide completar la encuesta NHES, ¿preferiría completar una encuesta en la web (en línea) o en papel o llamando a una operadora?

- o ¿Por qué? ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de cada uno?
- o ¿Qué formato haría más probable que usted complete la encuesta?

Ahora veamos un ejemplo de la invitación por la encuesta. [ENTREGUE LA PAQUETE DE INVITACIÓN].

- ¿Cuál es su reacción general?
- ¿Hay algo que llame su atención?

Comencemos con la carta.

- ¿Cuál es su reacción general a la carta?
- ¿Hay algo que llame su atención en la carta?
- ¿Es clara la carta? ¿o tiene alguna información confusa?
- ¿Qué tan probable es que usted ingrese en línea a completar la encuesta? ¿Por qué?
  - o ¿Cuáles son algunos otros aspectos de la carta que hacen más o menos probable que usted complete la encuesta?
- ¿Tiene alguna pregunta adicional sobre la NHES luego de leer esto? ¿Cuáles son algunas de las preguntas que usted tiene?
- ¿Existe información adicional que debería ser incluida en la carta? ¿Qué información?

Me gustaría mostrarle dos alternativas de la carta de invitación. Echemos un vistazo a uno de los dos. [DISTRIBUYA UNA ALTERNATIVA DE LA CARTA]

- ¿Cuál es su reacción general a la carta?
- ¿Hay algo que llame su atención en la carta?
- ¿Llamaría este sobre más su atención que el que vimos primero?
- ¿Es este más llamativo, menos llamativo o más o menos igual?
- ¿Sería más probable que abra este, en comparación con el primero que vimos?
- ¿Cuáles son algunos otros aspectos de la carta que hacen más o menos probable que usted complete la encuesta?

[DISTRIBUYA UNA ALTERNATIVA DE LA CARTA]

- ¿Cuál es su reacción general a la carta?
- ¿Hay algo que llame su atención en la carta?
- ¿Llamaría este sobre más su atención que el que vimos primero?
- ¿Es este más llamativo, menos llamativo o más o menos igual?
- ¿Sería más probable que abra este, en comparación con el primero que vimos?
- ¿Cuáles son algunos otros aspectos de la carta que hacen más o menos probable que usted complete la encuesta?
- ¿Qué piensa de estas organizaciones?

La Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos  
Programa Nacional para Mujeres, Infantes y Niños (WIC, por sus siglas en inglés)  
Asociación Hispana de Colegios y Universidades  
Unidosus

Cámara de Comercio Hispana de Maryland/Denver

- ¿Sería más o menos probable que participara en la encuesta si viera que una de estas organizaciones la respaldó? ¿O no importaría? ¿Cuáles harían más probable que participe? ¿Menos probable?

### **REACCIONES A LAS IMÁGENES EN LA ENCUESTA (20 MINUTOS)**

Ahora, hablemos específicamente sobre la portada de la encuesta y las preguntas más frecuentes... [ENTREGUE PORTADAS EN INGLÉS Y ESPAÑOL].

- ¿Qué piensa de las imágenes en la portada de la encuesta?
  - o ¿Son llamativas?
  - o ¿Le parece que se ajustan a la encuesta?
- ¿Hay elementos visuales específicos como colores y fotos al comienzo de la encuesta que harían más probable que usted participe?

Me gustaría mostrarle dos alternativas de portadas de encuesta que estamos considerando. Echemos un vistazo a uno de los dos. [DISTRIBUYA LA 2ª VERSIÓN DE LA PORTADA DE ENCUESTA]

- ¿Son las imágenes de esta versión de la encuesta más llamativas, menos llamativas o más o menos iguales?
- ¿Reflejan el tema de la encuesta mejor que la versión anterior?
  - o ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Estas imágenes hacen más probable o menos probable que complete la encuesta, en comparación con la primera versión?

Ahora miremos la otra alternativa de portada para la encuesta [DISTRIBUYA LA 3ª VERSIÓN DE LA PORTADA DE ENCUESTA]

- ¿Son las imágenes de esta versión de la encuesta más llamativas, menos llamativas o más o menos iguales?
- ¿Reflejan el tema de la encuesta mejor que la versión anterior?
  - o ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Estas imágenes hacen más probable o menos probable que complete la encuesta, en comparación con las otras versiones?

De las tres versiones de portada de la encuesta, ¿cuál le parece mejor?

### **REACCIONES ANTE LOS MATERIALES DE SEGUIMIENTO (10 MINUTOS)**

Si un hogar no responde a la primera invitación para completar la encuesta, el Departamento de Educación envía una segunda carta. Vamos a dar un vistazo a esta carta en dos formatos – uno que contiene un enlace para completar la encuesta en línea y una que tiene la encuesta en papel. [DISTRIBUYA LOS EJEMPLOS DE LA SEGUNDA CARTA]

- Usted notará que la segunda carta tiene un poco más de información que la primera. ¿Esta información aumenta en algo la probabilidad de que usted complete y envíe de regreso la encuesta? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Hay algo confuso en la segunda carta?

Y si la familia aún no responde luego de la segunda carta, reciben una tercera carta por FedEx. [DISTRIBUYA LOS EJEMPLOS DE LA TERCERA CARTA]

- ¿Cuál sería su reacción si recibiera un paquete de FedEx sobre esto? ¿Le llamaría la atención más que el correo?
- ¿Qué tan probable sería que usted abra el sobre de FedEx?
- ¿Qué piensa sobre la información “¿Sabía usted?” en esta carta? ¿Haría más probable que usted



complete y envíe de regreso la encuesta? ¿Por qué sí o por qué no?

- Mirando la carta, ¿esta solicitud aumentaría las probabilidades de que usted complete la encuesta? ¿Por qué sí o por qué no?
- A esta altura del proceso, ¿habría algo que aumentaría las probabilidades de que usted complete la encuesta? ¿Qué sería?

#### **PREGUNTAS FRECUENTES (5 MINUTOS)**

- ¿Cuántos de ustedes observan las PREGUNTAS FRECUENTES cuando abrieron el paquete?
- ¿Qué preguntas llamaron tu atención?
- ¿Cuál de estas preguntas parece útil?
- ¿Ves alguna pregunta que te confunda o te preocupe? ¿Cuáles? ¿Por qué?

#### **CONCLUSIÓN (5 MINUTOS)**

- ¿Tiene algún comentario adicional sobre estos materiales, la NHES o las encuestas en general?
- Gracias.

## Authorization and Confidentiality of Information

The following text box will appear on the back of each single language (English or Spanish) letter with the corresponding language. Bilingual letters will include this text box on the bottom of the letter with the corresponding language. For example, an English letter will have an English authorization and confidentiality text box. Note that depending on location of the text box on each letter the font size could vary but will be readable.

### English:

*\*The National Center for Education Statistics (NCES), within the U.S. Department of Education, is authorized to conduct the National Household Education Survey (NHES) by the Education Sciences Reform Act of 2002 (ESRA 2002, 20 U.S.C. §9543). The U.S. Census Bureau is administering this voluntary survey on behalf of NCES. There are no penalties should you choose not to participate in this study. All of the information you provide may be used only for statistical purposes and may not be disclosed, or used, in identifiable form for any other purpose except as required by law (20 U.S.C. §9573 and 6 U.S.C. §151).*

### Spanish:

*\*El Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (NCES por sus siglas en Inglés), dentro del Departamento de Educación, está autorizado a realizar este estudio por medio de la Reforma a la Ley de las Ciencias de la Educación del 2002 (ESRA 2002; título 20; sección 9543). La Oficina del Censo de Estados Unidos administra esta encuesta voluntaria en nombre de NCES. No hay sanciones si decide no participar en este estudio. Toda la información que brinde puede ser utilizada solo con fines estadísticos y no puede divulgarse ni usarse en forma identificable para ningún otro fin, excepto cuando lo exija la ley (20 U.S.C. §9573 y 6 U.S.C. §151).*

# Bilingual Advance letter (targeted group) NHES-10LB(T)

NHES-10LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>/Dear <City> Household:

In a few days your household will receive instructions in the mail on how to complete an important national survey on the education of people in the United States, the 2019 National Household Education Survey. The U.S. Census Bureau, on behalf of the U.S. Department Education, conducts this survey of households every few years to gather information about learning activities that happen in families and communities.

What to expect next:

- In a few days you will receive an invitation in the mail from us to complete the survey.
- The survey can be completed at home by any adult in the household.
- The survey is voluntary and secure\*.
- If you have no children, the survey will take about 3 minutes, including the time for reviewing instructions. If you do have children, the survey will take about 30 minutes or less.
- We include \$5 as a token of our appreciation for your participation in this study. Please look for it in your next mailing from us!

If you would like more information on the study, please visit [nces.ed.gov/nhes](https://nces.ed.gov/nhes) or contact us toll-free at 1-888-840-8353.

Thank you in advance for your help with this important study.

Sincerely,

Ron S. Jarmin  
Performing the Non-Exclusive Functions  
and Duties of the Director, U.S. Census Bureau

**Si usted prefiere la versión en español, vea al dorso de la carta.**

[census.gov](https://census.gov)

NHES-10LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>:

En los próximos días su hogar recibirá instrucciones por correo para completar una importante encuesta nacional sobre la educación de las personas en los Estados Unidos, La Encuesta Nacional en Hogares sobre Educación. La Oficina del Censo de los E.E.U.U, en nombre del Departamento de Educación de los E.E.U.U realiza esta encuesta en los hogares cada cierto número de años para recopilar información sobre las actividades de aprendizaje que tienen lugar en familias y comunidades.

Qué debe esperar próximamente:

- Dentro de unos días, recibirá de nuestra parte una invitación por correo postal para completar la encuesta.
- La encuesta puede ser completada en casa por cualquier adulto que se encuentre en el hogar.
- La encuesta es voluntaria y segura\*.
- Si usted no tiene hijos, tardará en completar la encuesta unos 3 minutos. Si usted tiene hijos, la tardará en completar la encuesta 30 minutos o menos.
- Como muestra de nuestro agradecimiento, incluiremos \$5 por su participación en este estudio. ¡Los recibirá en el siguiente correo postal que le enviemos!

Si desea recibir más información sobre este estudio, visite [nces.ed.gov/nhes](https://nces.ed.gov/nhes) o comuníquese con nosotros llamando al número gratuito 1-888-840-8353.

Le agradecemos de antemano por su ayuda con este importante estudio.

Atentamente,

Ron S. Jarmin  
Representante de las funciones y obligaciones  
no exclusivas del director, Oficina del Censo de los EE. UU.

**If you prefer an English version, see the back of the letter.**

[census.gov](https://census.gov)

# Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)\_Version 1

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>/Dear <City> Household:

Last week, the U.S. Census Bureau sent a letter to your household about the 2019 National Household Education Survey. The survey is voluntary and secure\*. It helps us learn what is important to your community. Please complete this survey online as soon as possible using the instructions below.

Follow these three easy steps:

1. Go to: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Enter your User ID: XXXX-XXXX
3. Click "Begin survey" to participate in the survey.

We know that you are busy, and we have enclosed a \$5 token of our appreciation for your time.

We understand that not all households have Internet access. **If you want the survey in another format, have questions, or need assistance, please contact the U.S. Census Bureau toll-free at 1-888-840-8353.**

You can find more information online at <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Thank you for your participation in this valuable national survey. We look forward to your response.

Sincerely,

Ron S. Jarmin  
Performing the Non-Exclusive Functions  
and Duties of the Director, U.S. Census Bureau  
Enclosures

**Si usted prefiere la versión en español, vea al dorso de la carta.**

[census.gov](https://census.gov)

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>:

La semana pasada, la Oficina del Censo de los EE. UU. envió una carta a su hogar sobre la Encuesta Nacional en los Hogares sobre Educación del 2019. Esta encuesta es voluntaria y segura\* y nos ayuda a entender lo que es importante en su comunidad. Complete esta encuesta por Internet tan pronto como sea posible con las siguientes instrucciones.

Siga estos tres sencillos pasos:

1. Visite: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Introduzca su identificación de usuario: XXXX-XXXX
3. Haga clic en "Empezar encuesta" para participar en la encuesta.

Sabemos que usted es una persona ocupada y como muestra de nuestro agradecimiento incluiremos \$5 por su tiempo.

Entendemos que no todos los hogares tienen acceso a Internet. **Si desea recibir la encuesta en otro formato, o si tiene alguna pregunta o necesita ayuda adicional, comuníquese con la Oficina del Censo de los EE. UU. llamando al número gratuito 1-888-840-8353.** Puede encontrar más información disponible en Internet en: <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Le agradecemos su participación en esta importante encuesta nacional. Esperamos su respuesta.

Atentamente,

Ron S. Jarmin  
Representante de las funciones y obligaciones  
no exclusivas del director, Oficina del Censo de los EE. UU.  
Documentos adjuntos

**If you prefer an English version, see the back of the letter.**

[census.gov](https://census.gov)

# Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)\_Version 2

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>/Dear <City> Household:

**Make your experience count. Take the 2019 National Household Education Survey now!**

The survey is voluntary and secure\*. It helps us learn what is important to your community. Please complete this survey online as soon as possible using the instructions below.

Follow these three easy steps:

1. Go to: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Enter your User ID: XXXX-XXXX
3. Click "Begin survey" to participate in the survey.



We know that you are busy, and we have enclosed a \$5 token of our appreciation for your time.

We understand that not all households have Internet access. **If you want the survey in another format, have questions, or need assistance, please contact the U.S. Census Bureau toll-free at 1-888-840-8353.** You can find more information online at <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Thank you for your participation in this valuable national survey. We look forward to your response.

Sincerely,

Ron S. Jarmin  
Performing the Non-Exclusive Functions  
and Duties of the Director, U.S. Census Bureau  
Enclosures

**Si usted prefiere la versión en español, vea al dorso de la carta.**

[census.gov](https://census.gov)

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>/Dear <City> Household:

**Haz que tu experiencia cuente. Complete la Encuesta Nacional en los Hogares sobre Educación del 2019!**

Esta encuesta es voluntaria y segura\* y nos ayuda a entender lo que es importante en su comunidad. Complete esta encuesta por Internet tan pronto como sea posible con las siguientes instrucciones.

Siga estos tres sencillos pasos:

1. Visite: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Introduzca su identificación de usuario: XXXX-XXXX
3. Haga clic en "Empezar encuesta" para participar en la encuesta.



Sabemos que usted es una persona ocupada y como muestra de nuestro agradecimiento incluiremos \$5 por su tiempo.

Entendemos que no todos los hogares tienen acceso a Internet. **Si desea recibir la encuesta en otro formato, o si tiene alguna pregunta o necesita ayuda adicional, comuníquese con la Oficina del Censo de los EE. UU. llamando al número gratuito 1-888-840-8353.** Puede encontrar más información disponible en Internet en: <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Le agradecemos su participación en esta importante encuesta nacional. Esperamos su respuesta.

Atentamente,

Ron S. Jarmin  
Representante de las funciones y obligaciones  
no exclusivas del director, Oficina del Censo de los EE. UU.  
Documentos adjuntos

**If you prefer an English version, see the back of the letter.**

[census.gov](https://census.gov)



# Bilingual Initial screener invitation letter (targeted group) NHES-11LB(T)\_Version 3

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. Census Bureau  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado hogar de <City>/Dear <City> Household:

**Make your experience count. Take the 2019 National Household Education Survey now!**



Voluntary and secure.\*



About your community.



Trusted by:

- ✓ The League of United Latin American Citizens (LULAC)
- ✓ National Women, Infants and Children's program (WIC)
- ✓ Hispanic Association of Colleges and Universities
- ✓ Unidosus
- ✓ [Maryland/Denver] Hispanic Chamber of Commerce

Follow these three easy steps:

1. Go to: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Enter your User ID: XXXX-XXXX
3. Click "Begin survey" to participate in the survey.

We know that you are busy, and we have enclosed a \$5 token of our appreciation for your time.

We understand that not all households have Internet access. **If you want the survey in another format, have questions, or need assistance, please contact the U.S. Census Bureau toll-free at 1-888-840-8353.**

You can find more information online at <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Thank you for your participation in this valuable national survey. We look forward to your response.

Sincerely,

Ron S. Jarmin

Performing the Non-Exclusive Functions  
and Duties of the Director, U.S. Census Bureau  
Enclosures

**Si usted prefiere la versión en español, vea al dorso de la carta.**




census.gov

NHES-11LB(T)  
(04-2018)



**UNITED STATES DEPARTMENT OF  
COMMERCE**  
Economics and Statistics Administration  
**U.S. Census Bureau**  
Washington, DC 20233-0001  
OFFICE OF THE DIRECTOR

Residente Actual/Current Resident  
123 Main St.  
[Rockville, MD/ Denver, CO] 11111

Estimado/a  r de <City>/Dear <  Household: 

**Haga que su experiencia cuente. ¡Complete la Encuesta Nacional en los Hogares sobre Educación del 2019 ahora!**

Voluntaria y segura.\* Sobre su comunidad. Apoyado por:

- ✓ La Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos (LULAC)
- ✓ Programa Nacional para Mujeres, Infantes y Niños (WIC)
- ✓ Asociación Hispana de Colegios y Universidades
- ✓ Unidosus
- ✓ Cámara de Comercio Hispana de [Maryland/Denver]

Siga estos tres sencillos pasos:

1. Visite: <https://respond.census.gov/nhes>
2. Introduzca su identificación de usuario: XXXX-XXXX
3. Haga clic en "Empezar encuesta" para participar en la encuesta.

Sabemos que usted es una persona ocupada y como muestra de nuestro agradecimiento incluiremos \$5 por su tiempo.

Entendemos que no todos los hogares tienen acceso a Internet. **Si desea recibir la encuesta en otro formato, o si tiene alguna pregunta o necesita ayuda adicional, comuníquese con la Oficina del Censo de los EE. UU. llamando al número gratuito 1-888-840-8353.** Puede encontrar más información disponible en Internet en: <https://nces.ed.gov/nhes/>.

Le agradecemos su participación en esta importante encuesta nacional. Esperamos su respuesta.

Atentamente,

Ron S. Jarmin

Representante de las funciones y obligaciones  
no exclusivas del director, Oficina del Censo de los EE. UU.

Documentos adjuntos

**If you prefer an English version, see the back of the letter.**

[census.gov](https://www.census.gov)

# Bilingual Commonly Asked Questions Page Insert

## Commonly Asked Questions about the National Household Education Survey

### Q: How did you get my address?

A: Your address was randomly selected from all the home addresses in the nation. It was selected to represent other households in the United States. With responses from randomly selected households, we can generate statistics about the entire U.S. population.

### Q: Why should I take part in this study? Do I have to do this?

A: This study is the only way that we can learn about children's care, early learning activities, and schooling from your perspective. Data from this study may be used by policymakers and researchers to improve programs for children.

Your answers and opinions are very important to the success of this study. You represent thousands of other households like yours. We cannot simply replace you with another household because that would ruin the representativeness of the survey results and provide false data.

### Q: If there are no children or anyone currently in school in my household, should I respond?

A: Yes, you should respond to this survey. We need responses even from households without children to get accurate estimates of the U.S. population. If there are no children in your household, you will only need to answer one question!

### Q: How will the information I provide be used? Will my privacy be protected?

A: Your responses will be combined with those of others to produce statistical summaries and reports. Your individual data will not be reported. All of the information you provide may be used only for statistical purposes and may not be disclosed, or used, in identifiable form for any other purpose except as required by law (20 U.S.C. §9573 and 6 U.S.C. §151).

### Q: How much time will it take?

A: If you have no children, the survey will take about 3 minutes, including the time for reviewing instructions. If you do have children, the survey will take about 30 minutes or less.

### Q: Who is sponsoring the study? Is this study conducted by the Federal Government?

A: The U.S. Census Bureau is administering this voluntary survey on behalf of the National Center for Education Statistics (NCES). NCES, within the U.S. Department of Education, is authorized to conduct this survey by the Education Sciences Reform Act of 2002 (ESRA 2002, 20 U.S.C. §9543).

This study has been approved by the Office of Management and Budget (OMB), the office that reviews all federally sponsored surveys.

### Q: Who should I contact if I have questions or comments about this survey?

A: If you have any comments concerning the accuracy of the time estimate or suggestions for improving the survey, please email: [NHES@census.gov](mailto:NHES@census.gov) or write directly to: Sarah Grady, National Household Education Survey (NHES), National Center for Education Statistics, Potomac Center Plaza, 550 12th Street SW, Room 4010, Washington, DC 20202. If you have any questions about this survey or the status of your individual submission of this survey, contact the Census Bureau toll-free at 1-888-840-8353.

**Si usted prefiere la versión en español, vea al dorso de la carta.**

## **Preguntas frecuentes sobre la Encuesta Nacional en los Hogares sobre la Educación**

**P: ¿Cómo obtuvieron mi dirección?**

R: Su dirección fue seleccionada al azar entre todas las direcciones de la nación. La seleccionamos para que represente a otros hogares en los Estados Unidos. Gracias a las respuestas de los hogares que seleccionamos al azar, podemos generar estadísticas sobre toda la población de los Estados Unidos.

**P: ¿Por qué debería participar en este estudio? ¿Debo hacerlo?**

R: Este estudio es la única forma en que podemos conocer más sobre la atención para los niños, las actividades de aprendizaje temprano y la educación desde su perspectiva. Los encargados de crear las políticas y los investigadores pueden utilizar los datos que se obtengan de este estudio para mejorar los programas creados para los niños.

Sus respuestas y opiniones son muy importantes para el éxito de este estudio. Usted representa a miles de hogares como el suyo. No podemos simplemente reemplazarlo con otro hogar porque eso arruinaría la representatividad de los resultados de la encuesta y proporcionaría datos falsos.

**P: Si en mi hogar no hay niños o alguien que esté inscrito actualmente en una escuela, ¿debería responder?**

R: Sí, debe responder a esta encuesta. Necesitamos respuestas, incluso las provenientes de aquellos hogares en los que no haya niños, con el fin de obtener estimaciones precisas sobre la población de los Estados Unidos. Si no hay niños en su hogar, ¡solo deberá responder a una pregunta!

**P: ¿Cómo se utilizará la información que proporciono? ¿Mi privacidad estará protegida?**

R: Sus respuestas se combinarán con las de otras personas con el fin de generar resúmenes e informes estadísticos. Sus datos individuales no se divulgarán. Toda la información que nos proporcione puede ser utilizada solamente con fines estadísticos y no podrán divulgarse ni utilizarse de forma identificable para ningún otro fin, excepto cuando así lo exija la ley (20 U.S.C. §9573 and 6 U.S.C. §151).

**P: Cuanto tiempo tomará?**

R: Si no tiene hijos, la encuesta tomará aproximadamente 3 minutos, incluido el tiempo para leer las instrucciones. Si tiene hijos, contestar la encuesta tomará cerca de 30 minutos o menos.

**P: ¿Quién patrocina el estudio? ¿Este estudio es realizado por el Gobierno Federal?**

R: La Oficina del Censo de los EE. UU. está aplicando esta encuesta voluntaria en nombre del Centro Nacional para Estadísticas de la Educación (NCES). El NCES, incorporado al Departamento de Educación de los EE. UU., está autorizado para realizar esta encuesta, de acuerdo con lo que se establece en la Reforma a la Ley de las Ciencias de la Educación del 2002 (ESRA 2002, 20 U.S.C. §9543).

Este estudio fue aprobado por la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB), la oficina que revisa todas las encuestas patrocinadas por el Gobierno Federal.

**P: ¿Con quién debo ponerme en contacto si tengo dudas o comentarios sobre esta encuesta?**

R: Si tiene algún comentario sobre la precisión del tiempo estimado o sugerencias para mejorar la encuesta, envíe un correo electrónico a: [NHES@census.gov](mailto:NHES@census.gov) o escriba directamente a: Sarah Grady, Encuesta Nacional en los Hogares sobre la Educación (NHES), Centro Nacional para Estadísticas de la Educación, Potomac Center Plaza, 550 12th Street SW, Room 4010, Washington, DC 20202. Si tiene alguna duda sobre esta encuesta o sobre el estado de su presentación individual de esta encuesta, comuníquese con la Oficina del Censo al número gratuito 1-888-840-8353.

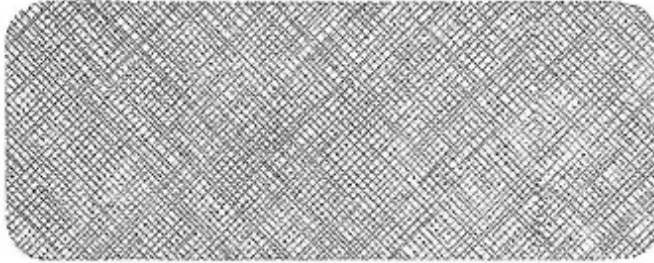
**If you prefer an English version, see the back of the letter.**

## Envelope Mock-up – Version 1

**US DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Economics and Statistics Administration**  
**US Census Bureau**  
1201 E 10<sup>TH</sup> Street  
Jeffersonville IN 47132-0001  
OFFICIAL BUSINESS  
Penalty for Private Use \$300  
**BC-1776(7198SW)** (9-2015)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

PRESORTED  
FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. CENSUS BUREAU  
PERMIT NO. G-58



**Por favor responda dentro de dos semanas**

**Please respond within two weeks.**

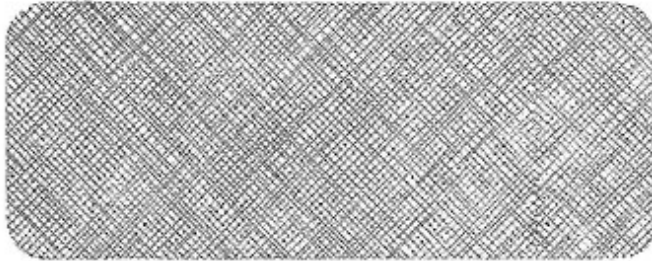
United States<sup>™</sup>  
**Census**  
Bureau

## Envelope Mock-up – Version 2

**US DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Economics and Statistics Administration**  
**US Census Bureau**  
1201 E 10<sup>TH</sup> Street  
Jeffersonville IN 47132-0001  
OFFICIAL BUSINESS  
Penalty for Private Use \$300  
**BC-1776(7198SW)** (9-2015)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

PRESORTED  
FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. CENSUS BUREAU  
PERMIT NO. G-58



Por favor responda dentro de dos semanas

**Please respond within two weeks.**



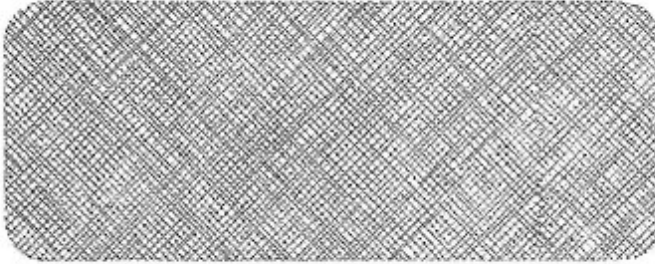
United States™  
**Census**  
Bureau

# Envelope Mock-up – Version 3

**US DEPARTMENT OF COMMERCE**  
**Economics and Statistics Administration**  
**US Census Bureau**  
1201 E 10<sup>TH</sup> Street  
Jeffersonville IN 47132-0001  
OFFICIAL BUSINESS  
Penalty for Private Use \$300  
**BC-1776(7198SW)** (9-2015)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

PRESORTED  
FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. CENSUS BUREAU  
PERMIT NO. G-58



Por favor responda dentro de dos semanas

**Please respond within two weeks.**



Voluntaria y segura  
**Voluntary and secure**



Sobre su comunidad  
**About your community**



De confianza  
**Trusted**

United States™  
**Census**  
Bureau